

ficha introductoria

nombre de la actividad	No hay marcha en Nueva York.
autor/es	Marta ARRIBAS, María PÉREZ-MONTERO.
nivel y destinatarios	B1/B2.
duración	2 horas.
objetivos	Lingüísticos: repasar los tiempos del pasado, alternancia imperfecto/ indefinido para contar anécdotas, recursos lingüísticos para mostrar interés y reaccionar (¿de verdad?, ¿en serio? ¿no me digas?). Culturales: conocer algunos aspectos culturales de las costumbres españolas.
destrezas	Destrezas integradas: comprensión auditiva y escrita, expresión oral y escrita y medicación.
contenidos funcionales, léxicos y gramaticales	Léxicos y gramaticales: expresiones para mostrar interés, contraste imperfecto/indefinido. Funcionales: contar anécdotas, mostrar interés y reaccionar ante lo que cuenta el otro.
dinámica	En parejas y en gran grupo.
material y recursos	Fichas fotocopiables y material audiovisual.
secuenciación	<p>ACTIVIDADES 1-4</p> <p>Audición de la canción “ No hay marcha en Nueva York ” del grupo Mecano para introducir el tema de los malentendidos culturales.</p> <p>a) Pre-audición: Visualización del video-clip de la canción (http://www.youtube.com/watch?v=SVA17DTNMPA) sin volumen, para que ellos puedan formular hipótesis sobre el argumento y época la de la misma (en los años 90 los españoles empezaban a viajar y los choques culturales eran mayores, la mentalidad era otra).</p> <p>El vídeo presenta muchos datos sobre el tema y unas imágenes muy claras:</p> <ul style="list-style-type: none"> ? Una persona que coge un avión, la imagen de un barco ? Rascacielos, hamburguesas, la estatua de la Libertad ? Dos personas con apariencia extranjera que por sus gestos parecen no entenderse <p>Después se les muestra el título y de forma más breve se realiza más hipótesis sobre lo que vamos a escuchar. Si es necesario se aclara el significado de la palabra “ marcha ” . Un dato que se podría incluir aquí sería la costumbre española de traducir los nombres y/o adaptarlos a nuestra lengua, cosa que no hacen en otros países: New York, Nueva York.</p>

b) Audición**? Primera audición**

Se realiza una primera audición sin letra, de este modo los alumnos pueden centrarse en la comprensión del texto sin otros elementos que los distraigan.

? Segunda audición

Se realiza una segunda audición, esta vez con letra, pero en tarjetas desordenadas (Anexo 1). Por parejas, intentan ordenarla durante la escucha.

? Tercera audición

Una vez la han ordenado se procede a una tercera audición para comprobar que el orden es el correcto y por tanto su comprensión buena. Seguidamente se les entrega la letra de la canción.

c) Post-audición

Responde a estas preguntas:

El profesor plantea algunas preguntas para verificar la buena comprensión del texto. El alumno contesta: Verdadero/Falso/No queda claro.

En grupo clase los alumnos comentan las diferencias culturales que pueden originar algunos malentendidos.

ACTIVIDAD 5

A continuación el profesor presenta unas tarjetas a los alumnos donde aparecen situaciones culturales de la vida española (Anexo 2). Cada uno debe coger una y expresar su opinión/reacción al respecto, comentándolo con sus compañeros.

ACTIVIDAD 6

A partir de una frase de la canción, el profesor repasa con el grupo los usos del Imperfecto/Indefinido para contar anécdotas. El Imperfecto, para situaciones/descripciones y el Indefinido para contar acciones. El profesor propone ejemplos (Anexo 3).

ACTIVIDAD 7

El profesor hace una puesta en común y pide a los alumnos que escriban, de forma individual, una anécdota parecida que les haya ocurrido a ellos o a otra persona y después se la cuentan a tus compañeros.

ACTIVIDAD 8

Los alumnos leen los diálogos y se fijan en las expresiones en negrita (Anexo 4).

A continuación en parejas las agrupan en: 1) Expresiones que usamos para contar una anécdota, 2) para mostrar interés y 3) para reaccionar.

ACTIVIDAD 9

Al ser la tarea final se valora si todos los alumnos han conseguido alcanzar los objetivos marcados.

Actividad de expresión e interacción oral en la que los alumnos cuentan, sin leer, las anécdotas escritas en la actividad número 7. El resto de los alumnos, animados por el profesor, muestra interés y reacciona durante y al final de cada historia.

secuenciación

NO HAY MARCHA EN NUEVA YORK

1. Vamos a ver un videoclip sin volumen de una canción española. Intenta adivinar el tema y la época del vídeo.¹



2. Ahora vamos a ver el vídeo con sonido. En parejas, intentad ordenar la letra de la canción mientras la escuchamos (Anexo1).
3. Vamos a escuchar la canción por última vez para comprobar que el orden es correcto.
4. Di si es verdadero o falso.

El protagonista de la canción...

- a. decide viajar a Nueva York porque tiene mucho dinero
- b. es una persona bastante indecisa
- c. el ambiente que se encuentra es maravilloso
- d. no encuentra ningún cristiano
- e. es tomado por comunista y detenido por la policía
- f. se siente decepcionado con Nueva York

Las diferencias culturales pueden llevar a malentendidos, ¿por qué crees que fue detenido por la policía?

¹ <https://www.youtube.com/watch?v=SVA17DTNMPA>

5. Coge una tarjeta y expresa tu opinión (Anexo 2).

6. Recuerda que para contar anécdotas usamos los tiempos del pasado: Imperfecto/Indefinido. El Imperfecto, para situaciones/descripciones y el Indefinido para contar acciones. Vamos a repasar los usos con la siguiente ficha (Anexo).

7. ¿Tienes alguna experiencia como la que se cuenta en la canción? Escribe una anécdota parecida que te haya ocurrido a ti o a otra persona en un país extranjero y después cuéntaselo a tu compañero. Toma como modelo la letra de la canción.

8. Lee los siguientes diálogos y fijate en las expresiones en negrita (Anexo 4).

Como ves, en la cultura española, cuando nos cuentan una anécdota o una historia, no nos limitamos a escuchar, mostramos interés y reaccionamos al final. ¿Podrías dividir estas expresiones en tres grupos?

a) expresiones que usamos para introducir una anécdota.

b) para mostrar interés.

c) para reaccionar.

Ejemplo:

Contar una anécdota: Resulta que.....

Mostrar interés: ¿En serio?

Reaccionar: ¡Qué fuerte!

¿Conoces alguna más? Coméntalo con tus compañeros. También podéis preguntar al profesor. Él os dirá alguna más.

9. ¿Recuerdas las anécdotas que hemos escrito en la actividad número 7?

Ahora, cuéntasela a toda la clase, sin leerla. Ellos deberán mostrar interés y reaccionar durante y final de cada historia.

¿Cuál es la más divertida? ¿Y la más rara?

ANEXO 1

Presentación fragmentada de la canción "No hay marcha en Nueva York"
(Mecano, Descanso dominical, 1988).

Es una ocasión singular la de que el dólar esté devaluado, que no hay que dejar escapar para viajar a ultramar en un momento dado...

Cuando tomo una decisión, soy peor que Napoleón y aunque no me guste el avión, soy un hombre de acción y por eso...

Me marchó a Nueva York con la botella de Fundador, me marchó a Nueva York con la navaja de explorador, me mareo en el avión...

Señorita azafata, el menú me ha hecho daño, ¿sería usted tan grata de acercarme al baño?

Un fundido negro y después plano picado al revés de rascacielos y yo allí dispuesto a triunfar como San Juan de la Cruz en el Carmelo...

Mi primera desilusión: los problemas de comunicación, más de dos millones de hispanos y allí no habla nadie en cristiano.

Ya estoy en Nueva York y no le veo buen color, ya estoy en Nueva York, tampoco he visto ningún actor. Me hieren el pundonor

No dejándome entrar en las discos de moda, que si eres "spanish" ni un vaso con soda...

Como en "Hijos de un Dios menor" traté de hacerle entender a un policía: A la estatua de la libertad, ¿me dice usted cómo se va?, su señoría

Y al adoptar la posición de este monumento en cuestión, se pensó que era un comunista buscando follón y lo tuve.

No hay marcha en Nueva York ni aunque lo jure Henry Ford, no hay marcha en Nueva York y los jamones son de York, pensé que iba a estar mejor...

Que te comen el coco por los telefilmes, pero es un ardid y estoy loco por irme a Madrid

ANEXO 2



Es tu cumpleaños y tus amigos españoles te tiran de las orejas.



Organizas una cena en casa a las 22.00 h. y los invitados empiezan a llegar a las 22.30 h.



Tienes muchos amigos españoles pero nunca te han invitado a su casa.



Te estás despidiendo de un compañero de trabajo y ya ha dicho tres veces:
"Bueno me voy..."
y no se va.



Elogias el nuevo corte de pelo de un amigo y él se esfuerza en quitarle importancia.



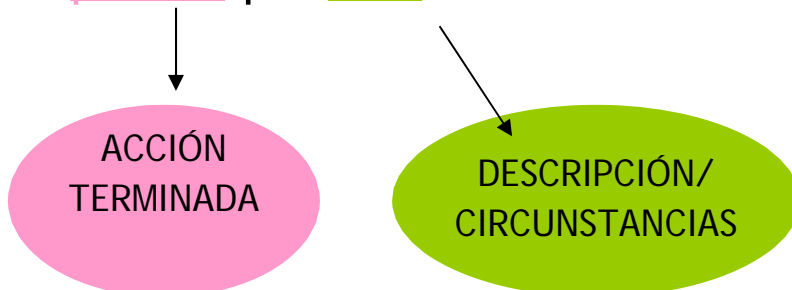
Vas a tomar un café con tu compañero y él paga por los dos.

ANEXO 3

1. Traté de hacerle entender a un policía



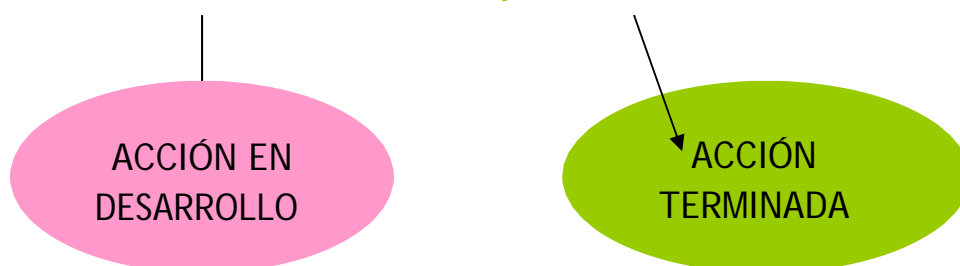
2. Se pensó que era un comunista



3. Estaba caminando por la calle y me paró un policía



4. Cuando iba al hotel me perdí



ANEXO 4

Pedro: Ayer me pasó una cosa rarísima...

Susana: ¡Cuenta, cuenta! ¿Qué te pasó?

Pedro: Estaba en la Casa del Libro y me encontré con mi exnovia que no veía desde el 2000.

Susana: ¡Qué fuerte!...

Pablo: Pues resulta que ayer estaba en el parque con el perro y me encontré en el suelo 50 euros.

Luis: ¡Anda!, ¿y eso?

Pablo: pues no sé..., al lado de mi pie estaban.

Pablo: ¡Qué suerte tienes!

Irene: ¿Qué hay, Mayuko? ¿Qué tal el fin de semana?

Mayuko: Pues fatal, hice una cena y los invitados llegaron todos tarde.

Irene: Jajajajaja ¿En serio?

Mayuko: Sí, en serio...

Irene: ¡Qué gracia!, no te preocupes, en España es lo normal.

Padre: ¿Te he contado alguna vez lo que me pasó con el abuelo cuando lo conocí?

Hijo: No, dime, dime...

Padre: Pues que me puse tan nervioso que le di dos besos.

Hijo: ¡Qué vergüenza, papá!

Sole: Pero bueno, Merche, ¿cómo llegas tan tarde?

Merche: Perdóname, es que he tenido una reunión con el jefe y salgo ahora.

Sole: Ah, ¿sí?

Merche: Sí, me da las vacaciones para Navidad, así que podemos irnos a esquiar.

Sole: ¡Qué guay! Mañana compramos los billetes.

Soluciones

2. Ahora vamos a ver el vídeo con sonido. En parejas, intentad ordenar la letra de la canción mientras la escuchamos.

Es una ocasión singular la de que el dólar esté devaluado, que no hay que dejar escapar para viajar a ultramar en un momento dado...

Cuando tomo una decisión, soy peor que Napoleón y aunque no me guste el avión, soy un hombre de acción y por eso...

Me marcho a Nueva York con la botella de Fundador, me marcho a Nueva York con la navaja de explorador, me mareo en el avión....

Señorita azafata, el menú me ha hecho daño, ¿sería usted tan grata de acercarme al baño?

Un fundido negro y después plano picado al revés de rascacielos y yo allí dispuesto a triunfar como San Juan de la Cruz en el Carmelo...

Mi primera desilusión: los problemas de comunicación, más de dos millones de hispanos y allí no habla nadie en cristiano.

Ya estoy en Nueva York y no le veo buen color, ya estoy en Nueva York, tampoco he visto ningún actor. Me hieren el pundonor

No dejándome entrar en las discos de moda, que si eres "spanish" ni un vaso con soda...

Como en "Hijos de un Dios menor" traté de hacerle entender a un policía: A la estatua de la libertad, ¿me dice usted cómo se va?, su señoría

Y al adoptar la posición de este monumento en cuestión, se pensó que era un comunista buscando follón y lo tuve.

No hay marcha en Nueva York ni aunque lo jure Henry Ford, no hay marcha en Nueva York y los jamones son de York, pensé que iba a estar mejor...

Que te comen el coco por los telefilmes, pero es un ardid y estoy loco por irme.

4. Di si es verdadero o falso.

El protagonista de la canción...

g. decide viajar a Nueva York porque tiene mucho dinero....F

h. es una persona bastante indecisa.....F

i. el ambiente que se encuentra es maravilloso.....F

j. no encuentra ningún cristiano.....F

k. es tomado por comunista y detenido por la policía.....V

l. se siente decepcionado con Nueva York...V

Las diferencias culturales pueden llevar a malentendidos, ¿por qué crees que fue detenido por la policía? ¿Te ha pasado algo parecido por culpa de un malentendido? Coméntalo con tus compañeros. (Respuesta libre).

8. Lee los siguientes diálogos y fijate en las expresiones en **negrita** (Anexo 4).

Como ves, en la cultura española, cuando nos cuentan una anécdota o una historia, no nos limitamos a escuchar, mostramos interés y reaccionamos al final. ¿Podrías dividir estas expresiones en tres grupos?

a) Expresiones que usamos para introducir una anécdota.

b) para mostrar interés.

c) para reaccionar.

Contar una anécdota: Resulta que, ayer me pasó una cosa rarísima, pues resulta que, pues fatal, ¿te he contado alguna vez lo que me pasó?

Marta Arribas
María Pérez-Montero

Mostrar interés: ¿En serio?, ¡cuenta, cuenta!, ¿qué te pasó?, ¡Anda!, ¿y eso?,
¿en serio?, dime, dime, ah, ¿sí?

Reaccionar: ¡Qué fuerte!, ¡qué suerte tienes!, ¡qué gracia!, ¡qué vergüenza!,
¡qué guay!